

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی

Department of Arabic

Semester Examination, April-May 2026 سمسٹر امتحانات

Programme: M.A.

Semester: 2nd

Paper Code & Title: MAAR202DST: TRANSLATION – IV (SOCIAL ISSUES) ترجمہ مضمون مع کوڈ: ترجمہ

Time: 3 Hrs وقت: 3

Maximum marks: 70 جملہ نشانات: 70

ہدایات:

- یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم اور حصہ سوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
- حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات / خالی جگہوں کو پر کرنا / مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ایک جواب پر 1 نمبر مختص ہے۔ (10x1=10 marks)
- حصہ دوم میں 08 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (200) لفظوں میں مطلوب ہے۔ ہر جواب پر 6 نمبرات مختص ہیں۔ (5x6=30 marks)
- حصہ سوم میں 05 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (500) لفظوں پر مشتمل ہو۔ ہر جواب پر 10 نمبرات مختص ہیں۔ (3x10=30 marks)

جزء "الف" (10 × 1 = 10)

1. أجب عن جميع الأسئلة من هذا الجزء.

- i. مصطلح "نماذج اللغة الكبيرة" يرمز إلى:
LLMs – LLBs – NCPUL – EFL
- ii. كلمة "Candidates" معناها:
طالبون – مرشحون – مقدمون – معينون
- iii. "المساواة بين الجنسين" معناها:
Dual Citizenship – Citizenship Equality – Gender Equity – Gender Equality
- iv. تعني كلمة "تكلفة":
Profit – Revenue – Cost – Discount
- v. كلمة "ST" معناها:
الفئات المتخلفة – الطبقات الأكثر تخلفاً – الطبقات المجدولة – القبائل المجدولة
- vi. تعني كلمة "التنبؤ":
Presentation – Participation – Prevention – Prediction
- vii. كلمة "Casualties" معناها:
أسباب منطقية – خسائر بشرية – حالات طارئة – تعويضات مالية
- viii. تعني كلمة "كلمات المرور":
Traffic Rules – Traffic Signals – Subways – Passwords
- ix. كلمة "Increments" معناها:
تخفيضات – زيادات – استحقاقات – فوائد
- x. تعني كلمة "سمنة":
Obesity – Curd – Price – Costly

جزء " ب " (5 × 6 = 30)

◀ ترجم خمسا من الفقرات التالية. (من العربية إلى الإنجليزية ومن الإنجليزية إلى العربية)

2. تفتح غداً دورة جديدة لمعرض دمشق الدولي تستمر حتى السادس عشر من هذا الشهر، وذلك في مدينة المعارض بدمشق، تحت عنوان "تاريخ نكتبه... تاريخ نقرأه" بمشاركة تتجاوز 500 دار نشر عربية ودولية. وتحل دولة قطر ضيف شرف على المعرض. وتأتي هذه الدورة بعد انقطاع خمس سنوات، وهي أول دورة بعد سقوط النظام السوري السابق. وكانت أول دورة للمعرض قد نظمت عام 1985.

3. يلجأ كثيرون إلى أنظمة الذكاء الاصطناعي لإنشاء كلمات مرور جديدة؛ حيث يقترح النظام في غضون لحظات كلمة مرور ويؤكد بثقة أنها قوية وآمنة. ووفقاً لبحث لشركة «إريغلر» المتخصصة في الأمن السيبراني القائم على الذكاء الاصطناعي، فإن النماذج الرئيسية الثلاثة -«شات جي بي تي» و«كلاود» و«جيمينا»- أنتجت كلمات مرور يسهل التنبؤ بها، ما دفع دان لاهاف، المؤسس المشارك لشركة «إريغلر»، إلى توجيه نداء بشأن استخدام الذكاء الاصطناعي في إنشائها.

4. فجر شاب يبلغ 20 عاماً مسلحاً بسكينين عبوات ناسفة في قطار سريع في ألمانيا قبل أن يتمكن الركاب من السيطرة عليه وتوقيفه، بحسب ما أعلنت الشرطة الجمعة. وقالت الشرطة في بيان إن المشتبه به قام بتفجير «عبوات ناسفة»، ما أسفر عن إصابة 12 شخصاً بجروح طفيفة قبل أن يتمكن الركاب من السيطرة عليه وحبسه في المرحاض، مضيفة أنه كان يحمل سكينين. وأعلنت الشرطة أنها تحقق في دوافع المشتبه به. وذكرت صحيفة «بيلد» أن المهاجم أكد رغبته في قتل أشخاص. وأفاد شهود عيان إذاعة «دويتشلاندفونك» العامة، بأن العبوات الناسفة كانت تحتوي على كريات بلاستيكية.

5. رفعت شركات بيع الوقود بالتجزئة في الهند، يوم الأربعاء، أسعار وقود الطائرات وغاز البترول المسال التجاري، عقب ارتفاع حاد في الأسعار العالمية نتيجة للحرب الأميركية الإسرائيلية على إيران.

واستهلكت الهند 33.15 مليون طن متري من غاز البترول المسال العام الماضي، شكلت الواردات نحو 60 في المائة منه، بينما جاء نحو 90 في المائة من هذه الواردات من الشرق الأوسط. وأكدت الوزارة أن استهلاك الأسطوانات التجارية، المستخدمة في الصناعات والفنادق، لا يتجاوز 10 في المائة من إجمالي استهلاك الغاز، وأن أسعارها تراجع شهرياً، بينما ظلت أسعار أسطوانات الغاز المنزلية سعة 14.2 كيلو غرام ثابتة لحماية المستهلكين.

6. The women are among the dozens of men and women with under-graduate and post-graduate qualifications who applied for and were appointed for conservancy work. The new staff include those from the Backward Classes and Most Backward Classes.

R. Naveen, a civil engineering diploma holder, says family circumstances forced him to take up the job. "I am the breadwinner and support my mother and younger sister. That is why I left my job at a private company to take up this government job."

7. An Iranian naval frigate sank early Wednesday morning in the Indian Ocean off Sri Lanka's southern coast after what officials say may have been a submarine attack, leaving more than 100 sailors missing and dozens injured, according to Sri Lankan authorities and officials familiar with the incident.

With more than half the crew still missing, officials warned that the final casualty toll could rise significantly in the coming days.

8. The General Assembly created the United Nations Relief and Works Agency (UNRWA) for Palestine Refugees in the Near East to provide emergency relief to some 750,000 Palestine refugees, who had lost their homes and livelihoods as a result of the 1948 Arab-Israeli conflict. Today, some 5 million Palestine refugees are eligible for UNRWA services.
9. The World Health Organization (WHO) coordinates the international response to humanitarian health emergencies of all kinds ranging from disease outbreaks to conflicts to natural disasters. WHO is responsible for providing leadership on global health matters, shaping the health research agenda, setting norms and standards, articulating evidence-based policy options, providing technical support to countries and monitoring and assessing health trends.

جزء " ج " (3 × 10 = 30)

◀ ترجم ثلاثاً من الفقرات التالية. (من العربية إلى الإنجليزية ومن الإنجليزية إلى العربية)

10. يعد القانون الفيدرالي الأول الذي أكد حق جميع المواطنين الأمريكيين بالحصول على الحماية المتساوية بموجب القانون.

عرف هذا القانون حق المواطنة واعتبر حرمان أي شخص من ممارسة هذا الحق بناءً على العرق أو اللون أمراً غير قانوني.

إن تكلفة الرعاية الصحية هي أحد الأسباب الرئيسية التي تجعل الفقراء في الهند يرزخون تحت ضغط الديون.

يمثل المخطط الوطني للتأمين الصحي أول جهد متكامل من قبل الحكومة المركزية وحكومات الولايات لتوفير الحماية الصحية والاجتماعية للقطاع غير الرسمي.

في جمعية الصحة العالمية لعام 2012، وافقت البلدان على العمل على وقف أي زيادات أخرى في نسبة الأطفال الذين يعانون من زيادة الوزن.

العامل الاقتصادي هو من أكثر العوامل شيوعاً الذي يدفع الأشخاص للهجرة بسبب انخفاض المستوى الاقتصادي، ورغبة في البحث عن فرص عمل وفرص معيشية أفضل.

11. أعلنت وزارة الخارجية المصرية، الأربعاء، غرق 21 مهاجراً مصرياً على متن قارب كان متجهاً إلى اليونان، مشيرة إلى أن 18 منهم ما زالوا في عداد المفقودين، ولقي 3 حتفهم، في حادث هو الثاني من نوعه في غضون شهرين تقريباً. ووجه وزير الخارجية بدر عبد العاطي، السفارة المصرية في أثينا، لتكثيف اتصالاتها مع السلطات اليونانية المعنية لمتابعة تداعيات الحادث، وجهود انتشال المفقودين، وكذلك سرعة إنهاء الإجراءات اللازمة لإعادة جثامين المتوفين إلى مصر.

وبحسب بيان الخارجية المصرية، فإن القارب كان متوجهاً إلى اليونان من إحدى الدول المجاورة، الأحد الماضي، وعلى متنه 50 من المهاجرين غير الشرعيين. وأوضح أن السفارة المصرية في أثينا، تواصل استقبال أسر وأقارب المتوفين، لترتيب وإنهاء الإجراءات اللازمة لنقل الجثامين في أقرب فرصة ممكنة.

وأكد أن هذه الظاهرة «لا تزال تمثل تهديداً لحياة الشباب المصريين، الذين يغامرون بأرواحهم بحثاً عن فرص عمل أو مصدر رزق يضمن لهم ولأسرهم مستوى معيشياً مستقراً». وطالب النائب، بالتنسيق بين الوزارات، «لوضع رؤية شاملة ومستدامة للتعامل مع الظاهرة، تشمل الجوانب الاقتصادية والتعليمية والاجتماعية، وليس فقط المواجهة الأمنية».

12. Children between the ages of 0-18 constitute 40 per cent of India's population. India is a signatory to UNCRC (United Nations Convention on the Rights of

the Child) which recognises the holistic development of children and fulfilment of their human rights. Although three decades have gone by since India ratified this Convention – which sets out minimum standards for ensuring children’s well-being, encompassing health care, education, legal, civil, and social services – public expenditure on children remains low.

Despite catchy slogans being raised and well-intended schemes announced for the upliftment of children, a clear gap persists between political intent and practical implementation. Against this backdrop, the allocations to be made in the forthcoming Union Budget for 2025-2026, will be of profound relevance to India’s children: would there be, as is required, a stepping up of investments for this non-voting segment of India’s population?

- 13.** After the ordeal faced by Indian social media influencer Sachin Awasthi and his wife during their visit to Jeju Island in South Korea for a festive holiday, where they were allegedly detained and denied entry, the Indian Embassy in Seoul Tuesday issued an advisory for Indian travelers visiting Jeju Island under the visa waiver scheme.

Three days after Awasthi posted a video of his ordeal during his visit to Jeju Island, the Indian embassy in Seoul released an advisory for citizens visiting the island and stated that the Jeju visa-free facility is allowed strictly for short-term tourism and that the visa-free scheme does not guarantee entry.

The Indian Embassy in Seoul on Tuesday clarified that entry to the Republic of Korea is determined solely by the immigration authorities at Jeju International Airport in accordance with the Korean law. And the visa-free facility provided for Jeju Island is permitted for short-term tourism.

- 14.** Social Issues in India are deeply interconnected and rooted in historical, economic, and structural factors. While constitutional safeguards, government schemes, and civil society efforts have brought measurable progress, persistent inequalities remain. These problems are interconnected and influence education, health, employment, safety, and social harmony. Addressing these challenges requires inclusive growth, effective governance, social awareness, and sustained investment in education, healthcare, employment, and environmental protection.

Social Issues in India arise from historical inequalities, rapid urbanisation, population pressure, economic disparities, and uneven access to public services. Challenges such as caste discrimination, gender inequality, poverty, healthcare gaps, education disparities, environmental degradation, unemployment, crime, and digital exclusion continue to shape daily life. Government interventions, legal reforms, and civil society movements have shown progress, but structural problems persist, requiring sustained policy focus and public participation.

